

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології
Історичний факультет

СХОДОЗНАВСТВО. АКТУАЛЬНІСТЬ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

*Тези доповідей
I Міжнародної науково-методичної конференції
20 березня 2020 р.*

Харків – 2020

УДК 81'243
ББК 81.2
С91

Укладачі: Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

Організаційний комітет конференції:

І.Ф. Прокопенко – академік НАПН України, доктор педагогічних наук, ректор (голова);

Ю.Д. Бойчук – доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи ХНПУ імені Г.С. Сковороди (заступник голови);

Хошіно Юічі – Другий секретар Посольства Японії в Україні (заступник голови).

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей I Міжнародної науково-методичної конференції, 20 березня 2020р. – Х. : ХНПУ імені Г. С. Сковороди, 2020. – 258 с.

Затверджено редакційно-видавничою радою Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди
Протокол № 4 від 15.06.2020р.

До збірника увійшли тези доповідей, присвячені проблемам східної філології, освіти та виховання, методики викладання сходознавчих дисциплін, перекладу, літературознавства, історії, економіки, політики, соціуму країн Сходу. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних та історичних спеціальностей.

Видано за рахунок укладачів

©Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди
© Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

ЗМІСТ
ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Криворучко С.К. Метафоричність у романі Мо Яня 莫言 «Великі груди, широкі сідниці» 丰乳肥臀.....	8
Санатуллах Басам. Історичні передумови розвитку перської мови (تاریخی پیشینه) (فارسی زبان).....	10
Бикова І.А., Скразловська І.А. Символічне значення кольорів в культурі народів Сходу.....	13
Жукова К.Є. «Мислення через ієрогліфи» - феномен традиційної культури Китаю.....	15
Завгородня О.С. Епічна поема Абулькасіма Фірдоусі «Шах-Наме».....	16
Сєкіна Н.Д. Стилістично-емоційна забарвленість гендерно маркованих фразеологізмів.....	19
Ван Сяоянь. Проблема перекладу класических китайських текстів на мови країн Заходу.....	20
Ажнина Л.А. Особенности транслитерации некоторых китайских имен собственных.....	21
Ковальова В.В. Фонетичні особливості шанхайського діалекту.....	23
Коляда А.В. Особливості використання пекінізмів на лексичному рівні у п'єсі Лао Ше «Чайна».....	24
Мілова Д.І. Аспекти китайських дієслів у відображенні української мови.....	27
Проша О.Є., Мараховська О.В. Іранська каліграфія.....	28
Ситнікова В.А. Функціонування графеми «доц» у складених ієрогліфах.....	29
Субота І.А. Образ минулого у новелах Лейли аль -'Усман.....	32
Сусленко А.М. Особливості походження іранських прізвищ.....	34
Фотеску І.В. Проблематика використання наголосу мови та складу в сучасній японській мові.....	35
Шапаренко Е.Е. Стилістичні особливості китайських текстів публіцистичного стилю.....	37
Юрченко М.Е. Відмінності між японським і українським діловим листуванням.....	38

МЕТОДИКА НАВЧАННЯ СХІДНИХ МОВ

Руда Н.В. Аналітичне читання як один з засобів формування китайськомовної компетентності студентів.....	40
Ахмад О.Р. Кейс-метод (Case Study) як форма інтерактивного навчання арабської мови.....	41
Компанієць О.В., Баличева В.М. Використання гаджетів та досягнень новітніх технологій при вивченні івриту.....	43
Андрєєва Ю.В. Дослідження мотивації студентів до вивчення китайської мови та методи її підвищення.....	44
Копилова Н.А. Переваги навчання китайської лексики у середній школі за допомогою наочних засобів навчання.....	47
Локшина Ю.Г. Методика викладання японської мови як дисципліна вільного вибору студентів.....	48
Подгорний Г.В. Спецкурс «Вступ до сходознавства» в гімназії.....	50
Сєгада Ж.П. Література Японії в освітньому процесі Київської гімназії східних мов №1.....	53
Ткаченко О.І. Науково-педагогічні підходи до навчання китайської мови учнів Київської гімназії східних мов №1.....	55
Дмитрієва А.В. Порівняльний аналіз підручників «DISCOVER CHINA» та	

«HANYU JIAOCHENG»	57
Золотухіна Н.А. Використання онлайн додатків як засіб формування граматичної компетенції китайської мови.....	59
Ільченко А.Р. Сучасні підходи, методи та прийоми викладання китайської мови в контексті розвитку здібностей до запам'ятовування ієрогліфів.....	61
Лейба К.Ю. Методи викладання лексики на різних етапах вивчення китайської мови.....	63
Макітренко К.О. Методи викладання ієрогліфіки китайської мови.....	65
Соколова А.Р., Федюк В. Ю. Інтерактивні методи навчання китайської мови дітей дошкільного віку.....	67
Чихаріна К.І. Особливості викладання фонетичного аспекту китайської мови.	69
Щербакова К.О. 汉语听力技能训练方法.....	71

ОСВІТА ТА ВИХОВАННЯ В КРАЇНАХ СХОДУ

Науменко С.С. Освіта обдарованих дітей: державна політика Китаю.....	74
Олійник Ю.О. Особливості розвитку навчальних закладів Японії.....	75
Xie Fei. Educational Opportunities for Chinese Citizenship Values Aabroad Promotion.....	78
Ступченко Є.Г. Становлення та роль освіти в Арабському халіфаті.....	80
Wu Yanlin. Talantness Concept and its Influence Over Nowadays China.....	82
Han Zhangliang. Sport Education Work with Disabled Children in China: Why It Fails.....	83
Щербакова О.В. Шкільна справа та зародження педагогічної думки у стародавньому Китаї.....	85
Ян Чжуан. Розвиток вищої освіти Китаю в умовах стратегії «Один пояс- один шлях».....	87

ТЮРКОЛОГІЯ

Покровська І.Л., Йилдиз Уміт. Діяльність тюркологічних осередків закладів вищої освіти України.....	88
Йилдиз Уміт, Йилдирим Гюльчін. Культурні елементи в турецьких казках і їх використання у навчанні турецької мови (Türk Masallarında Kültür Öğeleri ve Türkçe Öğretiminde Kullanımı).....	90
Їлмаз Озан. Роздуми про перську граматику в коментарі Сууді Босневі XVI-го століття до поеми «Гулістан» (XVI. Yüzyıl Şârihlerinden Sûdî-i Bosnevî'nin Gülistân Şerhinde Farsça Dilbilgisine Dair Görüşleri).....	93
Челіксап Сефа. Використання візуальних елементів і орієнталізм (Görsel Öğelerin Kullanımı ve Oryantalizm).....	95
Акденізлі Фуат. Реформа турецького алфавіту як візуальний показник впровадження західних норм і ідеалів (Batılılaşmanın Görsel Bir Göstergesi Olarak Türk Harf Devrimi).....	97
Акденізлі Коджагюль Ділек. Відображення орієнталізму у зовнішній політиці у новому столітті: закон про фінансування з-за кордону ісламських організацій в Європі (Yeni Yüzyılda Oryantalizmin Dış Politikadaki Yansımaları: Avrupa'da İslam Derneklerine Yönelik Yurtdışından Finansman Yasağı).....	99
Алибекироглу Сертан. Турецкие идиомы, отражающие мимику человека.....	101
Чиалашвили-Гордеева Е.Ш., Рамазанова Ш.И. Проблема диалога Востока и Запада в литературе постмодерна.....	104
Джигора Н.О. Особливі підходи в навчанні дітей абетки турецької мови в контексті нової української школи.....	106
Дурланик М. Латіф. Стадії розвитку сучасної лінгвістики та видатні філологи у період Турецької Республіки (Modern Dil Biliminin T.C.	

(миша) являє собою мишу, яка сидить, перші дві вертикальні риси з гаком - це ноги миші, а горизонтальні крапки символізують кігті. Таким чином, стає очевидним, що третя вертикальна риска з гаком без двох «пазурів» - це хвіст.

Іноді в ієрогліфі легко побачити зображення об'єкта, як у випадках зі знаками 門 (ворота) або 木 (дерево); два і три дерева - це «ліс»: 林 і 森. В інших випадках потрібно трохи більше уяви - наприклад, в ієрогліфі 川 «річка» середня лінія являє собою поточну воду між двома берегами, а у ієрогліфі «кінь» 馬 точки - це ноги, а лінії справа вгорі означають гриву.

Крім цих підходів, безумовно, існує ще безліч різних способів і методик навчання китайської писемності, заснованих на абсолютно інших принципах. Варто відзначити, що з ходом прогресу з'являється все більше і більше різних програм, електронних і мультимедійних пристроїв, що дозволяють вивчати китайську мову в легкій, інтерактивній формі. Використання таких продуктів також може бути вельми корисним в процесі навчання.

ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Задоев Т.П., Хуан Шуїн. Початковий курс китайської мови. Ч. 1. - М.: Сх. книга, 2010. - 304 с.
2. Кондрашевський А.Ф. Практичний курс китайської мови / А.Ф. Кондрашевський, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. - М.: Сх. книга, 2010. - Т. 1. - 1512 с.

ІНТЕРАКТИВНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ

*Соколова Анастасія Русланівна, Федюк Владислава Юріївна, студентки 2 курсу
Київський університет імені Бориса Грінченка*

Науковий керівник: к.і.н., доц., завідувач кафедри східних мов
і перекладу І.В. Семеніст

Реальність-слово. Останні роки в Україні є помітною тенденція до зростання популярності китайської мови. Дані Єдиної державної системи з питань освіти (ЄДБО) переконливо свідчать, що з кожним роком зростає кількість абітурієнтів, які подають свої заявки на вступ на китайську філологію [1]. Поряд із цим спостерігається й тенденція до поширення мережі вивчення китайської мови в закладах середньої освіти (факультатив, друга мова) та навіть в закладах дошкільної освіти (насамперед приватних). Усе це створює необхідність вироблення адекватного методичного забезпечення навчання китайської мови для різних вікових груп. Якщо система вищої освіти має у своєму арсеналі перевірені часом методи навчання китайської мови, то навчання китайської мови дітей дошкільного віку є порівняно новим явищем, а тому саме цьому аспекту ми й вирішили приділити увагу у нашій статті.

Проблема засвоєння дітьми дошкільного віку будь-якої інформації полягає в слабкому механізмі зіставлення слова з реальною дійсністю. Діти частіше орієнтуються на слова дорослого, їх поведінка характеризується підвищеною сугестивністю, як зазначає в своїй статті «Вікові особливості дітей 4-5 років» Катерина Сотова. При цьому, акцентується, що мозкова діяльність дітей цього віку найбільш сприятлива для засвоєння нової інформації, зокрема – вивчення іноземних мов [2].

Також, в статті підкреслюється, що у дитини середнього дошкільного віку нервові процеси ще далекі від досконалості. У зв'язку з тим, що на п'ятому році життя дитячий механізм зіставлення слів і реальності вдосконалюється, то і вивчення китайської мови

полегшується. Однак, нервові процеси у дітей у віці 3-4 років ще не сформовані. Це, зокрема, виражається в емоційних і бурхливих реакціях, недотриманні правил поведінки, гіперактивності. Ставлення, як до дорослої особистості – один із шляхів підвищення ефективності навчального процесу [3]. Разом з тим, саме до п'яти років помічається краща ефективність педагогічних впливів, спрямованих на концентрацію нервових процесів у дітей. Тому, на заняттях і в побуті слід удосконалювати реакції дитини на сигнали: рухливі ігри з дидактичним напрямом або інтерактивні уроки. Взаємодія педагога і дитини полягає у безперервній взаємодії. Закцентуємо, що тут головне – діалог з учнем зосереджений з домінантою на співбесідника. В основі цього лежать відносини рівності, які позитивно впливають на засвоєння інформації дитиною.

Рухова діяльність, як спосіб запам'ятовування. Умовно-рефлекторні зв'язки утворюються у дітей досить швидко, але стійкості набувають лише після 15-70 поєднань (проте навіть після цього не завжди є достатньо міцними). Це відноситься й до тих умовних рефлексів, які утворені на словесні сигнали, і до складних систем сигнальних зв'язків [2]. У педагогічному процесі в контексті «суб'єкт-суб'єктної парадигми» (О. Бодальов, Г. Балл, Г. Ковальов), результативність впливу вчителя на учнів значно підвищується завдяки рефлексивним процесам. Ю. Кулюткін, вважає рефлексивне управління центральним процесом професійно-педагогічної діяльності. Як результат, основні ресурси мозку повинні бути спрямовані на розвиток сенсорно-моторної основи інтелекту: рекомендується обирати завдання для створення вражень орієнтованих на різні органи чуття, постійні вправи на спритність (біг, стрибки тощо) [4]. Завдяки правильно сформованому сенсорно-моторного базису, будь-які складні навички будуть засвоюватися значно простіше.

Структура уроку. Рекомендована структура уроку, орієнтована на вік має декілька частин. Як зазначалось вище, дитина має постійно перебувати в русі чи статичному положенні із постійною зміною діяльності. Опираючись на зазначені нами проблеми з конкретно віковою категорією, пропонується структурувати урок на такі часові відрізки: $25+10+10=45$ хвилин [5]. Перші 25 хвилин використовуються для засвоєння нового матеріалу. Методики можуть варіюватися. Зокрема, для вивчення тонів – емоційне забарвлення; для засвоєння ієрогліфів – асоціативні зображення (напр. *ChineasyCards*); граматики – метод пазлів для формування зв'язного мовлення китайською.

Після процесу пояснення нового матеріалу, важливо змінити рід діяльності, а саме – обрати рухливу гру спрямовану на закріплення матеріалу (напр. гра «*Шукачі істини*» — *необхідно знайти в класі заховані ієрогліфи і переклеїти їх на відповідні речі*). Якщо діти втомлені, часто обираються 5-ти хвилинні розминки, під час якої проводиться руханка спільно з якою вивчаємо нову пісню з дитиною. Саме так будь-який поетичний твір сприймається максимально природньо.

Заклучна частина – це час підбивати підсумки, повторювати пройдений матеріал всього заняття. Відповідно до особливостей даної вікової категорії, для дітей важливо вголос висловлювати свої емоції, враження, інтерес. Для того, щоб зберегти дисципліну на уроці, пропонується додати декілька хвилин запитань і відповідей – учні знають, що в певний час, вони можуть обговорити і запитати про все, що їх цікавить. Система, за якої ми ділимо урок китайської мови на три частини, дозволяє переключати увагу учнів з одного виду діяльності на інший, забезпечуючи при цьому більш ефективне оволодіння матеріалом.

Інтерактивний урок. Загалом, виділяються декілька блоків різноманітної діяльності. Типи діяльності: 1) урок творчості (напр. *ліпимо тварин із постійним повторенням їх назв.*); 2) урок-спектакль (напр. *спектакль за принципом «казка Рукавичка»*. Перша дитина називає свою тварину, за розвитком подій, друга тваринка з'являється і називає себе, першу повторюють обидві дитини тощо); 3) урок-проект

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей
I Міжнародної науково-методичної конференції

Відповідальний за випуск: (Руда Н.В.)

Комп'ютерна верстка: Петрищева О.В.

Коректор: Коробкіна І.М.

Відповідальність за дотримання вимог академічної доброчесності несуть автори

Підписано до друку Формат Папір офсетний.

Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний. Ум. друк. арк.

Обл.-вид. арк. Зам № Тираж прим. Ціна договірна.